

Informaciones

Jahresregister 2012 der Fachzeitschrift für den deutsch-spanischen Rechtsverkehr / Sumario anual 2012 de la revista jurídica hispano-alemana, bearbeitet von / elaborado por Bettina Klein

I. Stichwortverzeichnis / Índice	I
1. Spanisch / Español	I
2. Deutsch / Alemán	VI
II. Verfasserverzeichnis / Catálogo de autores	IX
III. Buchbesprechungen / Reseñas Bibliográficas	XI
IV. Entscheidungsverzeichnis / Catálogo de sentencias	XII
V. Notizen aus der Vereinigung / Noticias de la Asociación	XII
VI. Gesetzgebung / Legislación	XIII
1. Deutsche Gesetzgebung / Legislación alemana	XIII
2. Spanische Gesetzgebung / Legislación española	XIII
VII. Abkürzungsverzeichnis / Abreviatures	XIII

I. Stichwortverzeichnis / Índice

Spanisch / Español

Acoso	p. 103
Cargo de emisión de billete	p. 48 ss.
Clausula abusiva	p. 48 ss.
Coacción	p. 104
Códigos de conducta	p. 100
Concurso, presupuesto objetivo	p. 163 ss.
Convenio relativo al establecimiento de un sistema de inscripción de testamentos, BOE Nr. 239/1985, de 5 de octubre 1985	p. 26
Datos personales	p. 107 ss.
Directiva 93/13/CEE sobre las clausulas abusivas en los contratos celebrados con consumidores	p. 51
Directiva 95/46/CE sobre la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos	p. 107 ss.
„fees service“	p. 48 ss.
Función notarial	p. 175 ss.

Ganancias	p. 36
Grupo, español	p. 188 ss.
Herederero, forzoso	p. 37
Ilíquidez, transitoria	p. 163 ss.
Influencia, indebida	p. 104
Incapacidad de pago	p. 168 ss.
Insolvencia	p. 163 ss.
Laguna de liquidez	p. 173 ss.
Legítima	p. 37
Ley 14/1975, de 2 de mayo, sobre reforma de determinados artículos del CC y del Código de Comercio sobre la situación jurídica de la mujer casada y los derechos y deberes de los cónyuges, BOE Núm. 107 de 5 de mayo de 1975	p. 33
Ley 11/1981, de 13 de mayo, de modificación del CC en materia de filiación, patria potestad y régimen económico del matrimonio, BOE Núm. 119 de 19 de mayo de 1978	p. 33
Ley 26/1984, de 19 de julio, general para la defensa de los consumidores y usuarios, BOE Núm. 176 de 24 de julio de 1984	p. 49
Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre condiciones generales de la contratación, BOE Núm. 89 de 14 de abril 1998	p. 52 ss
Ley 13/2005, de 1 de julio, sobre la modificación del CC en materia de derecho a contraer matrimonio, BOE Núm. 157	p. 33
Ley 2/2007, de 15 de marzo, de sociedades profesionales, BOE Núm. 65 de 16 de marzo 2007	p. 201 ss.
Ley 29/2009, de 30 de diciembre, por la que se modifica el régimen legal de la competencia desleal y de la publicidad para la mejora de la protección de los consumidores y usuarios, BOE Núm. 315	p. 97 ss.
Ley 8/2011, de 28 de abril, por la que se establecen medidas para la protección de las infraestructuras críticas, BOE Núm. 102 de 29 de abril 2011	p. 120
Ley 11/2011, de 20 de mayo, de reforma de la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de arbitraje, BO Núm. 121 de 21 de mayo 2011	p. 125
Ley 12/2011, de 27 de mayo, sobre responsabilidad civil por daños nucleares o producidos por materiales radiactivos, BOE Núm. 127 de 28 de mayo 2011	
Ley 13/2011, de 27 de mayo, de regulación del juego, BOE Núm. 127 de 28 de mayo 2011	p. 131
Ley 16/2011, de 24 de junio, de contratos de crédito al consumo, BOE Núm. 151 de 25 de junio 2011	p. 127
Ley 18/2011, de 5 de julio, reguladora del uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la Administración de Justicia, BOE Núm. 160 de 6 de julio 2011	p. 118
Ley 20/2011, de 21 de julio, del Registro Civil, BOE Núm. 175 de 22 de julio 2011	p. 118
Ley 21/2011, de 26 de julio, de dinero electrónico, BOE Núm. 179 de 27 de julio 2011	p. 127
Ley 23/2011, de 29 de julio, de depósito legal, BOE Núm. 182 de 30 de julio	p. 131

2011	
Ley 25/2011, de 1 de agosto, de reforma parcial de la Ley de Sociedades de Capital y de incorporación de la Directiva 2007/36/CE sobre el ejercicio de determinados derechos de los accionistas de sociedades cotizadas, BOE Núm. 184 de 2 de agosto 2011	p. 117
Ley 27/2011, de 1 de agosto, sobre actualización, adecuación y modernización del sistema de seguridad social, BOE Núm. 184 de 2 de agosto 2011	p. 125
Ley 31/2011, de 4 de octubre, por la que se modifica la Ley 35/2003, de 4 de noviembre, de Instituciones de Inversión Colectiva, BOE Núm. 240 de 5 de octubre 2011	p. 127
Ley 32/2011, de 4 de octubre, por la que se modifica la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores, BOE Núm. 240 de 5 de octubre 2011	p. 127
Ley 33/2011, de 4 de octubre, General de Salud Pública, BOE Núm. 240 de 5 de octubre 2011	p. 131
Ley 35/2011, de 4 de octubre, sobre titularidad compartida de las explotaciones agrarias, BOE Núm. 240 de 5 de octubre 2011	p. 118
Ley 37/2011, de 10 de octubre, de medidas de agilización procesal, BOE Núm. 245 de 11 de octubre 2011	p. 124 s.
Ley 38/2011, de 10 de octubre, de reforma de la Ley 22/2003, de 9 de julio, concursal, BOE Núm. 245 de 11 de octubre 2011	p. 130
Ley 4/2012, de 6 de julio, de contratos de aprovechamiento por turno de bienes de uso turístico, de adquisición de productos vacacionales de larga duración, de reventa y de intercambio y normas tributarias, BOE Núm. 162 de 7 de julio 2012	p. 197 ss.
Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, BOE Núm. 298 del 14 de diciembre 1999	p. 107
Ley Orgánica 6/2011, de 30 de junio, por la que se modifica la Ley Orgánica 12/1995, de 12 de diciembre, de represión del contrabando, BOE Núm. 156 de 1 de julio 2011	p. 127
Ley Orgánica 7/2011, de 15 de julio, de modificación del artículo 160 de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, BOE Núm. 170 de 16 de julio 2011	p. 119
Ley Orgánica 10/2011, de 27 de julio, de modificación de los artículos 31 bis y 59 bis de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, BOE Núm. 180 de 28 de julio 2011	p. 129
Ley Orgánica 1/2012, de 3 de abril, por la que se excluye del ámbito de aplicación de la disposición adicional de la Ley Orgánica 3/2006, de 26 de mayo, de reforma de la Ley Orgánica 5/2001, de 13 de diciembre, complementaria de la Ley General de Estabilidad Presupuestaria, a determinados mecanismos de financiación, BOE Núm. 81 de 4 de abril 2012	p. 119 s.
Minijobs, regulación, Alemania	p. 85 ss.
Normas corporativas vinculantes	p. 196 s.
Omisiones engañosas	p. 100 s.

Protección de datos	p. 188 ss.
Publicidad encubierta	p. 101 s.
Real Decreto 775/2011, de 3 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 34/2006, de 30 de octubre, sobre el acceso a las profesiones d Abogado y Procurador de los Tribunales, BOE Núm. 143 de 16 de junio 2011	p. 118
Real Decreto 1145/2011, de 29 de julio, por el que se modifica el Reglamento general de las actuaciones y los procedimientos de gestión e inspección tributaria y de desarrollo de las normas comunes de los procedimientos de aplicación de los tributos, aprobado por Real Decreto 1065/2007, de 27 de julio, BOE Núm. 182 de 30 de julio 2011	p. 123
Real Decreto 1492/2011, de 24 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento de Valoraciones de la Ley de Suelo, BOE Núm. 270 de 9 de noviembre 2011	p. 119
Real Decreto 1541/2011, de 31 de octubre, por el que se desarrolla la Ley 32/2010, de 5 de agosto, por la que se establece un sistema específico de protección por cese de actividad de los trabajadores autónomos, BOE Núm. 263 de 1 de noviembre 2011	p. 125
Real Decreto 1599/2011, de 4 de noviembre, por el que se establecen los criterios de integración de los espacios marinos protegidos en la Red de Áreas Marinas Protegidas de España, BOE Núm. 294 de 7 de diciembre 2011	p. 131
Real Decreto 1612/2011, de 14 de noviembre, por el que se modifican los Reales Decretos 1426/1989, de 17 de noviembre, y 1427/1989, de 17 de noviembre, por los que se aprueban los aranceles de los notarios y los registradores, así como el Decreto 757/1973, de 29 de marzo, por el que se aprueba el arancel de los registradores mercantiles, BOE Núm. 277 de 17 de noviembre 2011	p. 120
Real Decreto 1615/2011, de 14 de noviembre, por el que se introducen modificaciones en materia de obligaciones formales en el Reglamento General de las actuaciones y los procedimientos de gestión e inspección tributaria y de desarrollo de las normas comunes de los procedimientos de aplicación de los tributos, aprobado por Real Decreto 1065/2007, de 27 de julio, y se modifica el Real Decreto 1363/2010, de 29 de octubre, por el que se regulan supuestos de notificaciones y comunicaciones administrativas obligatorias por medios electrónicos en el ámbito de la Agencia Estatal de Administración Tributaria, BOE Núm. 285 de 26 de noviembre 2011	p. 123 s.
Real Decreto 1620/2011, de 14 de noviembre, relativa a la relación laboral especial del servicio del hogar familiar, BOE Núm. 277 de 17 de noviembre 2011	p. 125
Real Decreto 1710/2011, de 18 de noviembre, por el que se modifica el Real Decreto 20/2007, de 16 de febrero, sobre entrada, libre circulación y residencia en España de ciudadanos de los Estados miembros de la Unión Europea y de otros Estados parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, BOE Núm. 285 de 26 de noviembre 2011	p. 129
Real Decreto 1888/2011, de 30 de diciembre, por el que se fija el salario mínimo interprofesional para 2012, BOE Núm. 315 de 31 de diciembre 2011	p. 125

Real Decreto 1889/2011, de 30 de diciembre, sobre la regulación del funcionamiento de la Comisión de Propiedad Intelectual, BOE Núm. 315 del 31 de diciembre 2011	p. 43 ss.
Real Decreto Legislativo 2/2011, de 5 de septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, BOE Núm. 253 de 20 de octubre 2011	p. 128
Real Decreto-Ley 8/2011, de 1 de julio, de medidas de apoyo a los deudores hipotecarios, de control del gasto público y cancelación de deudas con empresas y autónomos contraídas por las entidades locales, de fomento de la actividad empresarial e impulso de la rehabilitación y de simplificación administrativa, BOE Núm. 161 de 7 de julio 2011	p. 129 s.
Real Decreto-Ley 9/2011, de 19 de agosto, de medidas para la mejora de la calidad y cohesión del sistema nacional de salud, de contribución a la consolidación fiscal, y de elevación del importe máximo de los avales del Estado para 2011, BOE Núm. 200 de 20 de agosto 2011	p. 120
Real Decreto-Ley 13/2011, de 16 de septiembre, por el que se Restablece el Impuesto sobre el Patrimonio, con carácter temporal, BOE Núm. 224 de 17 de septiembre 2011	p. 120 s.
Real Decreto-Ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito, BOE Núm. 249 de 15 de octubre 2011	p. 128
Real Decreto-Ley 19/2011, de 2 de diciembre, por el que se modifica el Real Decreto-Ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito, BOE Núm. 291 de 3 de diciembre 2011	p. 128
Real Decreto-Ley 20/2011, de 31 de diciembre, de medidas urgentes en materia presupuestaria, tributaria y financiera para la corrección del déficit público, BOE Núm. 315 del 31 de diciembre 2011	p. 38 ss.
Real Decreto-Ley 1/2012, de 27 de enero, por el que se procede a la suspensión de los procedimientos de preasignación de retribución y a la supresión de los incentivos económicos para nuevas instalaciones de producción de energía eléctrica a partir de cogeneración, fuentes de energía renovables y residuos, BOE Núm. 24 de 28 de enero 2012	p. 127
Real Decreto-Ley 2/2012, de 3 de febrero, de saneamiento del sector financiero, BOE Núm. 30 de 4 de febrero 2011	p. 127 s.
Real Decreto-Ley 3/2012, de 10 de febrero, de medidas urgentes para la reforma del mercado laboral, BOE Núm. 36 de 11 de febrero 2012	p. 125 s.
Real Decreto-Ley 5/2012, de 5 de marzo, de mediación en asuntos civiles y mercantiles, BOE Núm. 56 de 6 de marzo 2012	p. 125
Real Decreto-Ley 6/2012, de 9 de marzo, de medidas urgentes de protección de deudores hipotecarios sin recursos, BOE Núm. 60 de 10 de marzo 2012	p. 128
Real Decreto-Ley 8/2012, de 16 de marzo, de contratos de aprovechamiento por turno de bienes de uso turístico, de adquisición de productos vacacionales de larga duración, de reventa y de intercambio, BOE Núm. 66 de 17 de marzo 2012	p. 197 ss.
Real Decreto-Ley 9/2012, de 16 de marzo, de simplificación de las obligaciones de información y documentación de fusiones y escisiones de sociedades de capital, BOE Núm. 66 de 17 de marzo 2012	p. 117 s.
Régimen de participación	p. 38

Registro Central de Últimas Voluntades, alemán	p. 26 ss.
Registro Central de Actos de Ultima Voluntad, español	p. 26 ss.
Reglamento, de 7 de junio 2011, sobre el desarrollo del Registro Central de Últimas Voluntades, BGBl. I p. 1386	p. 27
Riesgo de confusión	p. 102
Salario mínimo, Alemania	p. 85 ss.
Seguridad Social	p. 85 ss.
Sociedad de gananciales	p. 32 ss.
Sociedades profesionales	p. 200 ss.
Testamento	p. 26 ss.
Transferencia, datos personales	p. 188 ss.

Deutsch / Alemán

Arbeitsvertrag, unbefristeter	S. 110 ff.
Beförderungsvertrag	S. 48 ff.
Berufsausübungsgesellschaft	S. 200 ff.
Bundesdatenschutzgesetz vom 20. Dezember 1990, BGBl. I S. 2954	S. 28, 192ff.
Bundesnotarverordnung vom 24. Februar 1961, BGBl. I S. 98 ff.	S. 27 ff.
Datenschutz	S. 107 ff.
Eintragungsfähigkeit deutscher Urkunden, Spanien	S. 180
Eigentum, geistiges	S. 42 ff.
Eilmassnahmen, Arbeitsrecht, Spanien	S. 110 ff.
Eilmassnahmen, Steuerrecht, Spanien	S. 38 ff.
Erbkollisionsrecht, europäisches	S. 90 ff.
Erbrecht, Europa	S. 3 ff.
Erbrechtsverordnung	S. 5 ff.
Erbstatut	S. 8
Erbvertrag	S. 94 f.
Erfüllungsort	S. 45 ff.
Errungenschaftsgemeinschaft	S. 31 ff.
Eu-ErbVo, Entwurf	S. 90 ff.
Filesharing Website	S. 42 f.
Flugticketausgabe, Gebühr	S. 48 ff.
Generaltrat der rechtsprechenden Gewalt, CGPD	S. 113 ff.
Gerichtsorganisation, Reformvorschlag	S. 113 ff.
Geschäftspraktiken, irreführende	S. 99 ff.
Gesetz gegen Steuerbetrug	S. 205 f.
Gesetz über die Gleichberechtigung von Mann und Frau auf dem Gebiet des bürgerlichen Rechts vom 1. Juli 1958, BGBl. S. 609	S. 32

Gesetz über Teilnutzungsrechte an Unterkünften und ähnlichen Vertragstypen	S. 197 ff.
Gesetz über die Besetzung der grossen Straf- und Jugendkammern in der Hauptverhandlung und zur Änderung weiterer gerichtsverfassungsrechtlicher Vorschriften sowie des Bundesdisziplinargesetzes, BGBl. 2011 I Nr. 64, S. 2554	S. 139
Gesetz zur Modernisierung des Benachrichtigungswesens in Nachlasssachen durch Schaffung des Zentralen Testamentsregisters bei der Bundesnotarkammer vom 22. Dezember 2010, BGBl. 2010 I S. 2255 ff.	S. 27 ff.
Gesetz zur Änderung des Arbeitnehmerüberlassungsgesetzes - Verhinderung von Missbrauch von Arbeitnehmerüberlassung vom 28. April 2011, BGBl. 2011 I Nr. 18, S. 642	S. 138 f.
Gesetz zur Änderung des Bürgerlichen Gesetzbuchs zum besseren Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor Kostenfallen im elektronischen Geschäftsverkehr und zur Änderung des Wohnungseigentumsgesetzes vom 10. Mai 2012, BGBl. 2012 I Nr. 21, S. 1084	S. 134 f.
Gesetz zur Änderung des Umsatzsteuergesetzes vom 6. Dezember 2011, BGBl. 2011 I Nr. 64, S. 2562	S. 141 f.
Gesetz zur Änderung des Vormundschafts- und Betreuungsrechts vom 29. Juni 2011, BGBl. 2011 I Nr. 34, S. 1306	S. 143
Gesetz zur Änderung des Zugewinnausgleichs- und Vormundschaftsrechts vom 6. Juli 2009, BGBl. 2009 I S. 1696	S. 34
Gesetz zur Erleichterung der Sanierung von Unternehmen vom 7. Dezember 2011, BGBl. 2011 I Nr. 64, S. 2582	S. 136 f.
Gesetz zur Förderung des Klimaschutzes bei der Entwicklung in Städten und Gemeinden vom 22. Juli 2011, BGBl. 2011 I Nr. 39, S. 1509	
Gesetz zur Neuregelung energiewirtschaftlicher Vorschriften vom 26. Juni 2011, BGBl. 2011 I Nr. 41, S. 1554	S. 140
Gesetz zur Optimierung der Geldwäschereiprävention vom 22. Dezember 2011, BGBl. I Nr. 70 S. 2959	S. 139
Gesetz zur Regelung der Präimplantationsdiagnostik vom 24. November 2011, BGBl. 2011 I Nr. 58, S. 2228	S. 142 f.
Gesetz zur Stärkung des Anlegerschutzes und zur Verbesserung der Funktionsfähigkeit des Kapitalmarkts vom 7. April 2011, BGBl. I Nr. 14 S. 538	S. 132 f.
Gesetz zur Umsetzung der Beitreibungsrichtlinie sowie zur Änderung steuerlicher Vorschriften vom 7. Dezember 2011, BGBl. 2011 I Nr. 64, S. 2592	S. 142
Gesetz zur Umsetzung der Richtlinie 2009/65/EG zur Koordinierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften betreffend bestimmte Organismen für gemeinsame Anlagen in Wertpapieren vom 22. Juni 2011, BGBl. I Nr. 30 S. 1126	S. 133 f.
Güterstand	S. 31 ff.
Harmonisierung, Erbkollisionsrecht	S. 90 ff.
Hauptleistungspflicht, Beförderungsvertrag	S. 55 ff.
Haustürwiderrufsrichtlinie 85/577/EWG	S. 115 ff.
Investition, Immobilien	S. 44 f.

Juristenausbildung, Reform	S. 70 f.
Königliche Rechtsverordnung 9/2011 vom 20. August 2011, BOE Nr. 200 vom 20. August 2011	S. 38
Königliche Rechtsverordnung 13/2011 vom 16. September 2011 über die Wiedereinführung der Vermögenssteuer, BOE Nr. 224 vom 17. September 2011	S. 39 ff.
Königliche Rechtsverordnung 20/2011 vom 31. Dezember 2011 über Eilmaßnahmen in Haushalts-, Steuer- und Finanzsachen zur Korrektur des öffentlichen Defizits, BOE Nr. 315 vom 31. 12.2011	S. 38 ff. 44 ff.
Königliche Verordnung 1889/2011 vom 30. Dezember 2011 über die Funktionsweise der Kommission für geistige Eigentumsrechte, BOE Nr. 315 vom 31. Dezember 2011	S. 43 ff.
Lauterkeitsrecht	S. 97 ff.
Lebensversicherungsvertrag, fondsgebundener	S. 115 ff.
Liquiditätsbilanz	S. 165 f.
Nachlass	S. 37
Nachlasszeugnis, europäisches	S. 7, 91 ff.
Nichterfüllung, vertragliche Pflichten	S. 15 ff.
Niessbrauch	S. 37
Pflichtteil	S. 37
Preiserhöhung, verdeckte	S. 55 ff.
Rechtseinheit, kollisionsrechtliche	S. 3 ff.
Rechtsvereinheitlichung, Europa	S. 3 ff.
Rechtsvereinheitlichung	S. 90 ff.
Rechtswahl	S. 10
Reform, spanisches Küstengesetz	S. 204 f.
Reform, spanisches Gesetz über unlauteren Wettbewerb	S. 97 ff.
Richtlinie 95/46/EG zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr	S. 107 ff.
Richtlinie 2005/29/EG über unlautere Geschäftspraktiken zwischen Unternehmen und Verbrauchern	S. 97 ff.
Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen	S. 181
Richtlinie 2006/112/EG über das gemeinsame Mehrwertsteuersystem	S. 45
Richtlinie 2006/114/EG über irreführende und vergleichende Werbung	S. 97 ff.
Richtlinie 2008/122/EG über den Schutz der Verbraucher im Hinblick auf bestimmte Aspekte von Teilnutzungsverträgen, Verträgen über langfristige Urlaubsprodukte sowie Wiederverkaufs- und Tauschverträgen	S. 197 ff.
Richtlinie 2010/24/EU über die beidseitige Amtshilfe bei der Bearbeitung von bestimmten Steuerforderungen, Abgaben- und sonstige Massnahmen	S. 40
Steueramnestie, Spanien	S. 105 ff.
Steuervereinfachungsgesetz vom 1. November 2011, BGBl. 2011 I Nr. 55, S.	S. 141 f.

„Sinde“-Verordnung	S. 43
Sozialgesetzbuch, Viertes Buch, BGBl. I S. 3845	S. 86 ff.
Tarifvertrag, Spanien	S. 112
Teilnutzungsrecht, Unterkunft	S. 197 ff.
Teilnutzungsvertrag	S. 197 ff.
Testamentsregister-Verordnung vom 11. Juli 2011, BGBl. I S. 1386	S. 27
Urkunde, deutsche	S. 180
Urkunde, öffentliche	S. 7 ff.
Umsatzsteuersatz, reduzierter, Spanien	S. 44 f.
Verfügung von Todes wegen	S. 93 ff.
Verhaltenskodex	S. 100
Verordnung 44/2001/EG über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen	S. 45 ff.
Verordnung 650/2012/EU über die Zuständigkeit, das anzuwendende Recht, die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen und die Anerkennung und Vollstreckung von öffentlichen Urkunden in Erbsachen sowie zur Einführung eines europäischen Nachlasszeugnisses	S. 90 ff.
Versendungskauf, grenzüberschreitender	S. 45 ff.
Vertragsbeendigung, Arbeitsrecht	S. 111
Vertragsklausel, missbräuchliche	S. 48 ff.
Verwechslungsgefahr	S. 102
Widerrufsrecht	S. 115 ff.
Wiederverkaufsvertrag	S. 198 ff.
Zahlungsstockung	S. 163 ff.
Zahlungsunfähigkeit	S. 164 ff.
Zentrales Testamentsregister	S. 26 ff.
Zugewinnergemeinschaft	S. 31 ff.
Zwangserben	S. 37

II. Verfasserverzeichnis / Catálogo de autores

AGUADO DOMÍNGUEZ, Mercedes	¿Estaremos así contribuyendo a “hacer más Europa”?
ALVAREZ-SALA, Juan	La función notarial en el crisol: ¿Tribunal Constitucional alemán o Tribunal Supremo español?
ARRÉBOLA MARTÍNEZ, Eva	Ein „Fehler“, der Investitionen in Immobilien in Spanien fördert: Bis wann?

FISCHER, Philipp E.	Protección de datos en tres continentes: Transferencias de datos en un grupo español
FLORES, Ana	Páginas de enlaces, „Reglamento Sinde“ y reforma del Derecho de la Propiedad Intelectual
FLORES, Ana	Obtención de datos personales sin consentimiento del interesado en Derecho Español
FRAMIÑÁN SANTAS, Javier	Iliquidez transitoria y presupuesto objetivo del concurso: Experiencia alemana y Derecho español
FRANK, Florian/MATEO BORGE, Iván	Vorschlag zur Reform der Gerichtsorganisation in Spanien
FRÖHLICH, Dr., Martin/VELASCO PORTERO, Dra., Teresa	La regulación de los Minijobs y su relación con el salario mínimo en Alemania
GANTZER, Prof. Dr., Peter	Eintragungsfähigkeit deutscher Urkunden in Spanien
HIDALGO ALBERCA, Ana	Tribunal Supremo bestätigt: Deutsche Urkunden sind in den spanischen Grundbüchern einzutragen
KLEMMER, Boris	Das neue spanische Gesetz bezüglich Teilzeitnutzungsrechten an Unterkünften und ähnlichen Vertragstypen
KRÜCK, Christoph	Die Reform des spanischen Gesetzes über den unlauteren Wettbewerb
LANGE, Prof. Dr. Knut Werner	Das Erbkollisionsrecht im neuen Entwurf der EU-ErbVO
LORENZ, Prof. Dr, Stefan	Erbrecht in Europa – Auf dem Weg zu kollisionsrechtlicher Rechtseinheit
LÖBER, Dr., Burckhardt/ZUFERRI, Georgina/STEINMETZ, Dr., Alexander	Tratamiento de testamentos de ciudadanos alemanes por el notario español – Creación del Registro Central de Últimas Voluntades en Berlin
MANNSDORFER, Thomas M.	Haustürwiderufsrichtlinie und fondsgebundene Lebensversicherungsverträge
MEYER, Stefan	Anwaltliche Berufsausübungsgesellschaften insbesondere die spanischen „Sociedades Pro-

	fesionales“
MEYER, Stefan/HERNÁNDEZ, Gustavo	Steueramnestie in Spanien
MILLER, Katharina, LL.M./NEUMANN, Julia, LL.M	Zugewinn- oder Errungenschaftsgemeinschaft – Verwirrung in spanisch-deutschen Beziehungen?!
MÜLLER, Frank	Steuerliche Eilmassnahmen in Spanien
MÜLLER, Frank	Neues aus der spanischen Gesetzgebung: Die Reform des spanischen Küstengesetzes – Das neue Gesetz gegen Steuerbetrug
MÜLLER, Frank D.	Arbeitsrechtliche Eilmassnahmen Spanien 2012
MÜLLER, Dr., Ingo	Die Nichterfüllung vertraglicher Pflichten nach spanischem Recht
SCHLÜTER, Dr., Harald	Inspectores de Hacienda en el palco - VIP

III. Buchbesprechungen / Reseñas Bibliográficas

BERG, Dr. Daniel F.	Mara Chromik, Die Entscheidungskriterien des Zivilrichters bei der Abwägung von Privatsphärenschutz und öffentlichem Informationsinteresse. Eine Rechtsvergleichende Untersuchung zum deutschen, französischen und spanischen Recht, 1. Aufl. 2011, ISBN 978-3-8316-4064-5.
GERGEN, Prof. Dr. iur. Dr. phil. Thomas	Joseph Georg Wolf, Die Lex Irnitana. Ein römisches Stadtrecht aus Spanien. Lateinisch und deutsch, Darmstadt, 2011, ISBN 978-3-534-24597-0.
GRONEMEYER, Dr. Steffen	Florian Michallik: Instrumentariner zur Steuerung von Einzelhandel in Deutschland und Spanien. Ein Beitrag zu nachhaltiger Raum- und Stadtentwicklung, Schriften der Deutsch-Spanischen Juristenvereinigung, Bd. 38, Frankfurt am Main, 2010, ISBN 978-3631-61079-4.
PILTZ, Burghard	Christina Kottke, UN-Kaufrecht im Spiegel der spanischsprachigen Länder, Frankfurt am Main, 2011, ISBN 978-3-631-61106-7.

RECKHORN-HENGEMÜHLE, Dr. Monika

Carolina Riveros Ferrada, Nachehelicher Unterhalt, Eine rechtsvrgleichende Untersuchung zum deutschen, spanischen und chilenischen Recht, Frankfurt am Main, 2010, ISBN 978-3-631-60906-4.

TIEBIGER, Dr. Marleen

Heike Simon/Giesela Funk-Baker, Einführung in das deutsche Recht und die deutsche Rechtsprache, 4. Auflage 2009, ISBN 978-3-406-56578-6.

IV. Entscheidungsverzeichnis / Catálogo de sentencias

1. Gerichte des Königreichs Spanien / Juzgados españoles

Sentencia 886/2011, Sala de lo Civil de 12 de diciembre del Tribunal Supremo p. 48 ss.
Sentencia 998/2011, Sala de lo Civil de 19 de junio 2012 del Tribunal Supremo p. 216 ss.

2. Gerichte der Bundesrepublik Deutschland / Juzgados alemanes

Bundesverfassungsgericht, Urteil 1 BvR 3017/09 S. 206 ff.

3. Europäischer Gerichtshof / Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas

EuGH, Urteil vom 25.2.2010 – C-381/08 S. 45 ff.

V. Notizen aus der Vereinigung / Noticias de la Asociación

CERANSKI, Christian

Bericht über die Ergebnisse der Mitgliederbefragung 2011 / 2012

HERNÁNDEZ-MARTÍ PÉREZ, Cristina

Bericht über den Minikongress Alicante vom 10.3.2012 / Informe sobre el Minicongreso del 3 de marzo de 2012 en Alicante

WITTKE, Albert

Bericht über den Jahreskongress 2012 in Bamberg / Informe sobre el Congreso anual 2012 en Bamberg

XIOL BARDAJI, María

Bericht über den Minikongress in Berlin vom 3.11. 2012 / Informe sobre el Mini-

VI. Gesetzgebung / Legislación

1. Deutsche Gesetzgebung / Legislación alemana

Zusammengestellt von / seleccionada por: S. 131 ff.
STEINMETZ, Dr. Alexander

VII. Spanische Gesetzgebung / Legislación española

Zusammengestellt von / seleccionada por: S. 117 ff.
FABREGAT RUBIOL, Victor

VIII. Abkürzungsverzeichnis / Abreviatures

a.a.O.	am angegebenen Ort
AbleG	Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften
Abs.	Absatz
AcP	Archiv für die zivilistische Praxis
AdR	Ausschuss der Regionen
a.F.	alte Fassung
AG	Aktiengesellschaft
AGG	Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz
AGBG	Gesetz über die allgemeinen Geschäftsbedingungen
AktG	Aktiengesetz
ALC	Anteproyecto de Ley Concursal
Anm.	Anmerkung
AO	Abgabenordnung
AP	Audiencia Provincial
apdo.	apartado
aprox.	aproximadamente
ArbG	Arbeitsgericht
Art.	Artikel
art(s).	artículos(s)
AUAG	Anerkennungs- und Vollstreckungsausführungsgesetz
AufenthG	Aufenthaltsgesetz
Aufl.	Auflage
AZ.	Aktenzeichen
BAFin	Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht
BAG	Bundesarbeitsgericht

BayOLG	Bayrisches Oberlandesgericht
BB	Betriebs-Berater (Zeitschrift)
Bd.	Band
BERzGG	Bundeserziehungsgeldgesetz
BFB	Berufsverband für freie Berufe
BFH	Bundesfinanzhof
BGB	Bürgerliches Gesetzbuch
BGBL.	Bundesgesetzblatt
BGH	Bundesgerichtshof
BGHSt	Bundesgerichtshof, Entscheidungen in Strafsachen
BGHZ	Bundesgerichtshof, Entscheidungen in Zivilsachen
BOE	Boletín Oficial del Estado
BörsG	Börsengesetz
BR-Drucks.	Bundesratsdrucksache
BSHG	Bundessozialhilfegesetz
BT-Drucks.	Bundestagsdrucksache
BurlG	Bundesurlaubsgesetz
bzgl.	bezüglich
bzw.	beziehungsweise
CC	Código Civil
CCI	Cámara de Comercio Internacional
CCom	Código de Comercio
CDA	Código Deontológico de la Abogacía
CDI	Código para evitar la Doble Imposición
CE	Comunidad Europea
CE	Constitución Española
CEE	Comunidad Económica Europea
CEMAC	Centro de Mediación, Arbitraje y Sindical
CGPJ	Consejo General del Poder Judicial
CISG	Convention on Contracts for the International Sale of Goods
CMR	Übereinkommen über den Beförderungsvertrag im Internationalen Strassengüterverkehr
CNI	Centro Nacional de Inteligencia
CP	Código Penal
cr.	cifra
CR	Computer und Recht (Zeitschrift)
CV	Curriculum Vitae
DAAD	Deutscher Akademischer Auslandsdienst
DB	Der Betrieb (Zeitschrift)
DBA	Doppelbesteuerungsabkommen
DGRN	Dirección General de los Registros y del Notariado
Diss.	Dissertation
DNotZ	Deutsche Notarzeitschrift
DÖV	Die Öffentliche Verwaltung (Zeitschrift)
DOGC	Diario Oficial de la Generalitat de Catalunya
DRiG	Deutsches Richtergesetz
DRiZ	Deutsche Richterzeitung
Dt./Dtschl.	Deutschland
ECO	Unidad de Cuenta Europea
ECU	European Currency Unit

ed.	edición
EFTA	Europäische Freihandelsgesellschaft
EG	Europäische Gemeinschaft
EGBGB	Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch
EGMR	Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte
EGV	EG-Vertrag
ej.	ejemplo
EMRK	Europäische Menschenrechtskonvention
ENAC	Entidad Nacional de Acreditación
ErbStG	Erbschaftssteuergesetz
ESP	Spanische Peseten
EstG	Einkommenssteuergesetz
ET	Estatuto de los Trabajadores
EU	Europäische Union
EuGH	Europäischer Gerichtshof
EuGVÜ	EG-Gerichtsstands- und Vollstreckungsübereinkommen
EuGVVO	Verordnung über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen
EuHbG	Europäisches Haftbefehlsgesetz
EuZW	Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht
e.V.	eingetragener Verein
evtl.	eventuell
EWG	Europäische Wirtschaftsgemeinschaft
EzA	Entscheidungssammlung zum Arbeitsrecht
f. / ff.	(fort)folgende
FamRZ	Familienrechtszeitschrift
FAZ	Frankfurter Allgemeine Zeitung
FEDER	Fondo Europeo de Desarrollo Regional
FEOGA	Fondo Europeo de Orientación y Garantía Agrícola
FemAG	Fernabsatzgesetz
FGG	Gesetz über die Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit
FGO	Finanzgerichtsordnung
Fn.	Fussnote
FVG	Finanzverwaltungsgesetz
GATT	Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen
GBO	Grundbuchordnung
GbR	Gesellschaft bürgerlichen Rechts
GewArch	Gewerbe-Archiv (Zeitschrift)
GewO	Gewerbeordnung
GG	Grundgesetz
ggf.	gegebenenfalls
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung
GmbHG	Gesetz über die Gesellschaft mit beschränkter Haftung
GmbHR	GmbHRecht
GMG	Gesundheitsmodernisierungsgesetz
GsiG	Grundsicherung im Alter
GVG	Gerichtsverfassungsgesetz
GWB	Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen
GZ	Gemeinsame Zentren
HGB	Handelsgesetzbuch

h.M.	herrschende Meinung
Hrsg./Hrg.	Herausgeber
ICC	International Chamber of Commerce
ICEX	Instituto Español de Comercio Exterior
i.e.S.	Im engeren Sinne
i.H.v.	in Höhe von
INEM	Instituto Nacional de Empleo
InsO	Insolvenzverordnung
INSS	Instituto Nacional de la Seguridad Social
IPR / IPRG	Internationales Privatrecht
IPRsprg.	Die deutsche Rechtsprechung auf dem Gebiete des Internationalen Privatrechts
IRPF	Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
IS	Impuesto sobre Sociedades
i.S.d.	im Sinne des
IStR	Internationales Steuerrecht
i.V.m.	in Verbindung mit
JA	Juristische Arbeitsblätter (Zeitschrift)
JGG	Jugendgerichtsgesetz
JuS	Juristische Schulung (Zeitschrift)
KG	Kommanditgesellschaft
KSchG	Kündigungsschutzgesetz
KStG	Körperschaftssteuergesetz
KTS	Konkurs-, Treuhand- und Schiedsgerichtsgesetz (Zeitschrift)
KWG	Gesetz über das Kreditwesen
LAG	Landesarbeitsgericht
LAU	Ley de Arrendamientos Urbanos
LC	Ley concursal
LCP	Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb
LCS	Ley de contrato de seguro
LEC	Ley de Enjuiciamiento Civil
LECrim.	Ley de Enjuiciamiento Criminal
LG	Landgericht
LGSS	Ley General de la Seguridad Social
LGT	Ley General Tributaria
LGTel	Allgemeines Telekommunikationsgesetz
LIS	Ley del Impuesto sobre Sociedades
LISS	Ley del Infracciones y Sanciones en el orden social
lit.	litera
LMV	Ley del mercado de Valores
LO	Ley Orgánica
LOCVG	Ley Orgánica de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género
LOLS	Ley Orgánica del Tribunal del Jurado
LRJPAC	Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común
LSA	Ley de Sociedad Anónima
LSR	Ley de Sociedades de Responsabilidad limitada
LSSI	Ley de servicios de la Sociedad de la Información
lt.	laut

Ltd.	Limited
LugÜ	Lugano Übereinkommen
MDK	Medizinischer Dienst der Krankenversicherung
MDR	Monatsschrift für Deutsches Recht
MindestKapG	Gesetz zur Neuregelung des Mindestkapitals im GmbH-Recht
m.w.N.	mit weiteren Nachweisen
NJW	Neue Juristische Wochenschrift
NJW-RR	Neue Juristische Wochenschrift - Rechtsprechungsreport
Nr.	Nummer
N.T.E.	Spanische Identitätskarte
num.	Numero
NVwZ	Neue Zeitschrift für das Verwaltungsrecht
NZA	Neue Zeitschrift für das Arbeitsrecht
NZA-RR	Neue Zeitschrift für das Arbeitsrecht – Rechtsprechungsreport
NZG	Neue Zeitschrift für Gesellschaftsrecht
NZI	Neue Zeitschrift für Insolvenz und Sanierung
OHG	Offene Handelsgesellschaft
OLG	Oberlandesgericht
ONG	Organización no gubernamental
OpferRRG	Opferrechtsreformgesetz
OVG	Oberverwaltungsgericht
p./pag(s)	página(s)
Par.	Paragraf
PIB	Producto interno bruto
RABA	Teilnehmeranschlussleitungsverordnung
RD	Real Decreto
RFN	Zusammenschaltungs- und Nutzungsverordnung
RG	Reichsgericht
RGZ	Reichsgericht, Entscheidungen in Zivilsachen
RIW	Recht der Internationalen Wirtschaft (Zeitschrift)
Rn./Rdnr.	Randnummer
Rs.	Rechtssache
Rz.	Randziffer
s./ss.	siehe/siguiente(s)
S.	Seite(n)
S.A.	Sociedad Anónima
S.E.	Europäische Gesellschaft
SGB	Sozialgesetzbuch
S.I.	Sociedad Inactiva
SLNE	Sociedad Limitada Nueva Empresa
Sp.	Spanien
S.R.L./S.L.	Sociedad de Responsabilidad Limitada
StAG	Staatsangehörigkeitsgesetz
START-FWF	Schriftenreihe zum Gesellschaftsrecht
StGB	Strafgesetzbuch
S.T.S.	Sentencia del Tribunal Supremo
TCEE	Tratado Constitutivo de las Comunidades Europeas
TDC	Tribunal de Defensa de la Competencia
TJCE	Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas
TLA	Tribunal Laboral Federal

TRLIS	Texto refundido de la Ley del Impuesto sobre Sociedades
T.S.	Tribunal Supremo
TUE	Trato de la Union Europea
TzBfG	Teilzeitbefristungsgesetz
UE	Unión Europea
UMAG	Gesetz zur Unternehmensintegrität und Modernisierung des Anfechtungsrechts
UmwG	Umwandlungsgesetz
UN	United Nations
UNESCO	United Nations Educational Scientific and Cultural Organization
UStDV	Umsatzsteuer-Durchführungsverordnung
UStG	Umsatzsteuergesetz
USt.Id Nr.	Umsatzsteueridentifikationsnummer
UWG	Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb
v.	vom
VerbKrG	Verbraucherkreditgesetz
Verf.	Verfasser
VersR	Versicherungsrecht (Zeitschrift)
vgl.	vergleiche
VO	Verordnung
VwGO	Verwaltungsgerichtsordnung
WG	Wechselgesetz
WM	Wertpapiermitteilungen (Zeitschrift)
WpAIV	Wertpapierhandelsanzeige und Insiderordnung des Bundesministeriums für Finanzen
WpHG	Wertpapierhandelsgesetz
WpÜG	Wertpapierübernahmegesetz
WRP	Wettbewerb in Recht und Praxis (Zeitschrift)
WuW/E	Wirtschaft und Wettbewerb (Zeitschrift)-Entscheidungssammlung
z.B.	zum Beispiel
ZEC	Zona Especial Canaria
ZfA	Zeitschrift für Arbeitsrecht
ZfIR	Zeitschrift für Immobilienrecht
ZGR	Zeitschrift für Unternehmens- und Gesellschaftsrecht
ZHR	Zeitschrift für das gesamte Handelsrecht und Wirtschaftsrecht
Ziff.	Ziffer
ZIP	Zeitschrift für Wirtschaftsrecht und Insolvenzpraxis
ZLW	Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht
ZM	Zusammenfassende Meldung
ZMR	Zeitschrift für Miet- und Raumrecht
ZPO	Zivilprozessordnung
ZPO-RG	Zivilprozessreformgesetz
ZRP	Zeitschrift für Rechtspolitik
z.T.	zum Teil
ZuWG	Zuwanderungsgesetz
ZZP	Zeitschrift für den Zivilprozess
z.Zt.	zur Zeit